

SUTARTIS

2025 m. kovo d. Nr. VP-8/2025
Vilnius

Valstybinė lietuvių kalbos komisija, toliau vadinama Pirkėju, atstovaujama Komisijos pirmininkės Violetos Meiliūnaitės, veikiančios pagal Komisijos nuostatus – viena Šalis, ir Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, atstovaujama generalinės direktorės pavaduotojo infrastruktūrai Aido Sinkevičiaus, pavaduojančio generalinę direktorę, veikiančio pagal biudžetinės įstaigos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2016 m. spalio 5 d. įsakymu Nr. IV-759 „Dėl Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos nuostatų patvirtinimo“, – kita Šalis, bendrai vadinama – Šalimis, sudarė šią sutartį:

1. Bendri įsipareigojimai

- 1.1. Tiekėjas įsipareigoja teikti paslaugas Pirkėjui, o Pirkėjas įsipareigoja jas priimti ir apmokėti pagal sutartį.
- 1.2. Kiekviena Šalis privalo nedelsdama priimti visus sprendimus, reikiamus sutarčiai vykdyti.

2. Sutarties objektas

- 2.1. Pirkėjas perka teminių puslapių parengimo ir publikavimo paslaugas pagal Valstybinės kalbos vartojimo, norminimo ir sklaidos programą (toliau – Programa), patvirtintą 2021 m. kovo 25 d. Valstybinės lietuvių kalbos komisijos nutarimu Nr. N-5 (188) „Dėl Valstybinės kalbos vartojimo, norminimo ir sklaidos programos patvirtinimo“.
- 2.2. Remiantis Programos 4 uždavinio 2 priemone tikslinis finansavimas skiriamas teminių puslapių „Kalbos tyrimai ir jų sklaida: idėjos, rezultatai, praktinis pritaikymas“ žurnale „Gimtoji kalba“ (80 puslapių per 2025 m., 7–9 puslapiai kiekviename žurnalo numeryje) parengimo ir publikavimo (spausdintu ir elektroniniu formatu) paslaugoms pirkti.
- 2.3. Pirkėjas sumoka Tiekėjui pagal Tiekėjo pateiktą ir Pirkėjo patvirtintą atliktų darbų perdavimo–priėmimo aktą.

3. Šalių įsipareigojimai ir teisės

- 3.1. Tiekėjo įsipareigojimai ir teisės:
 - 3.1.1. Tiekėjas įsipareigoja teikti paslaugas, kurių kokybė ir kiti kriterijai atitinka sutarties sąlygas.
 - 3.1.2. Atsižvelgiant į paslaugų rūšį, Tiekėjas privalo teikti paslaugas laikydamasis nusistovėjusios praktikos ir atitinkamos profesijos standartų.
 - 3.1.3. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad paslaugas teiktų kvalifikuoti darbuotojai.
 - 3.1.4. Tiekėjas atsako už nuostolius, Pirkėjo patirtus dėl Tiekėjo klaidų ar veiksmų nesiėmimo pagal sutartį.
 - 3.1.5. Tiekėjas įsipareigoja:
 - 3.1.5.1. Suteikti 2.1 punkte numatytą paslaugą.
 - 3.1.5.2. Kiekvieno ketvirčio ataskaitą, parengtą Valstybinės lietuvių kalbos komisijos pirmininko 2008 m. lapkričio 10 d. įsakymu Nr. V-57 (su vėlesniais pakeitimais) patvirtintus Programas vykdančių institucijų Valstybinei lietuvių kalbos komisijai teikiamų projektų vykdymo ataskaitų reikalavimus (toliau – Ataskaitų reikalavimai, žr. <https://www.vlkk.lt/programos/projektu-ataskaitos/ataskaitu-reikalavimai>), Užsakovui pateikti iki kito ketvirčio pirmo mėnesio 10 d. Ketvirto ketvirčio ataskaitą pateikti iki gruodžio 15 d.
 - 3.1.5.3. Suteikus paslaugą, vėliausiai per 10 dienų nuo datos, nurodytos 11.2 punkte, pateikti Pirkėjui baigiamąją ataskaitą, parengtą pagal Ataskaitų reikalavimus.
 - 3.1.5.4. Ataskaitas, nurodytas 3.1.5.2–3.1.5.3 punktuose, pateikti per Valstybinės lietuvių kalbos komisijos elektroninę paraiškų ir ataskaitų valdymo informacinę sistemą.
 - 3.1.5.5. Komisijos ekspertams pareikalavus, per 5 dienas nuo pareikalavimo pataisyti ataskaitą arba pateikti papildomus duomenis.
 - 3.1.5.6. Skelbiant informaciją apie 2.1 punkte numatytą paslaugą nurodyti, kad jį remia Valstybinė lietuvių kalbos komisija.

3.1.5.7. Jei Pirkėjas lėšas Tiekėjui mokėjo avansu, o Tiekėjas neįvykdė sutartimi numatytų paslaugų, grąžinti Pirkėjui jo avansu sumokėtą pinigų sumą.

3.2. Pirkėjo įsipareigojimai ir teisės:

3.2.1. Pirkėjas pateikia pakankamai ir teisingos informacijos, reikalingos paslaugai suteikti, Šalių sutarta forma ir terminais. Pirkėjas atsakingas už Tiekėjui teikiamą informaciją, nurodymus ir užsakymus.

3.2.2. Pirkėjas tų pačių paslaugų atžvilgiu nenaudoja tokių trečiųjų šalių teikiamų paslaugų, kurios gali sukelti Tiekėjų ir trečiųjų šalių, tiekiančių atitinkamas paslaugas, interesų konfliktą.

3.2.3. Pirkėjas įsipareigoja už laiku atliktus ir kokybiškus darbus apmokėti sutartimi numatytą pinigų sumą Tiekėjui.

3.2.4. Pirkėjas turi teisę:

3.2.4.1. Pavesti savo ekspertams, kad patikrintų atliekamos paslaugos eigą, ir pareikalauti darbo ataskaitos.

3.2.4.2. Nutraukti sutartį, jeigu:

3.2.4.2.1. paslauga suteikiama nepatenkinamai;

3.2.4.2.2. bus sumažintas Pirkėjui skiriamas finansavimas. Apie sutarties nutraukimą dėl sumažinto finansavimo Pirkėjas įsipareigoja nedelsiant informuoti Tiekėją, kai tik Pirkėjui tampa žinoma apie finansavimo sumažinimą ir apmokėti tuos Tiekėjo darbus, kurie buvo atlikti iki pranešimo apie finansavimo sumažinimo gavimą.

4. Priėmimas ir patikrinimai

4.1. Tiekėjui tinkamai pateikus paslaugų teikimo darbų etapų eigos ataskaitą ir (arba) galutinę paslaugų atlikimo ataskaitą, Pirkėjas privalo raštu pranešti apie jų priėmimą arba pareikšti pastabas. Jeigu Pirkėjas nepateikia savo pastabų dėl Paslaugų ataskaitų ir rezultatų raštu per 5 (penkias) dienas nuo tarpinių darbų etapų atlikimo ataskaitos ir per 30 (trisdešimt) nuo galutinės paslaugų atlikimo ataskaitos, laikoma, kad ataskaita yra priimta.

4.2. Pirkėjas privalo priimti suteiktas paslaugas, išskyrus atvejus, kai paslaugos suteiktos ne pagal sutarties reikalavimus arba kai Pirkėjas turi teisę sutartį nutraukti. Suteiktos paslaugos priimamos Šalims pasirašius perdavimo–priėmimo aktą. Perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas suteikus visas darbų etape numatytas paslaugas. Taip pat gali būti Šalių susitarta raštu, kad paslaugų teikimo eigos ataskaitos ir (arba) galutinės paslaugų suteikimo ataskaitos priėmimas yra prilyginamas perdavimo–priėmimo akto pasirašymui.

4.3. Jeigu Pirkėjas praneša Tiekėjui, kad, jo nuomone, kuri nors paslaugų dalis neatitinka sutarties reikalavimų ir tai nėra Pirkėjo sutarties pažeidimas dėl Pirkėjo kaltės arba aplaidumo, Tiekėjas savo sąskaita ištaiso trūkumus per Pirkėjo nurodytą protingą laikotarpį.

5. Informacijos naudojimas ir konfidencialumas

5.1. Bet kokie Šalies gauti dokumentai lieka juos pateikusios Šalies nuosavybe, jeigu Šalys raštu nesusitaria kitaip.

5.2. Kiekviena Šalis įsipareigoja išsaugoti visos iš kitos Šalies gautos informacijos, kuri sudaro komercinę paslaptį, slaptumą, taip pat įsipareigoja nenaudoti tokios informacijos jokiais kitais tikslais, išskyrus sutartyje nurodytus tikslus.

5.3. Savo atsakomybės ribose kiekviena Šalis privalo užtikrinti, kad būtų laikomasi Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių valstybės, tarnybos ar komercinę paslaptį bei duomenų apsaugą.

5.4. Be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo Tiekėjas negali panaudoti jokios sutarties dalies ar Pirkėjo pavadinimo rinkodaros tikslais.

6. Tiekėjo darbuotojai

6.1. Sutarties galiojimo metu be Pirkėjo sutikimo Tiekėjas neturi teisės keisti asmenų, paskirtų paslaugoms teikti. Jeigu Pirkėjas nepatenkintas Tiekėjo paskirtu(-ais) darbuotoju(-ais), Tiekėjas Pirkėjo raštišku prašymu privalo jį (juos) nedelsdamas pakeisti.

6.2. Jeigu paskirtas asmuo negali teikti paslaugų dėl priežasčių, nepriklausančių nuo Šalių, šalys aptaria susidariusią padėtį ir Tiekėjas nedelsdamas ima ieškoti kito asmens, kurio profesinė kvalifikacija yra ne žemesnė už anksčiau paskirtojo asmens. Priimtinas asmuo, pakeičiantis ankstesnį paskirtą asmenį, turi būti paskirtas per keturiolika dienų.

7. Sutarties kainodara ir kainos koregavimas

7.1. Sutartyje taikomas fiksuotos kainos nustatymo būdas – sutartyje nustatoma viena kaina, kuri nekeičiama per visą sutarties laikotarpį.

7.2. Sutarties kaina (įkainiai) dėl pasikeitusio kainų lygio, mokesčių yra neperskaičiuojami.

7.3. Į sutarties kainą įskaityti visi mokesčiai ir visos Tiekėjo išlaidos, reikalingos tinkamam paslaugų teikimui Pirkėjui.

8. Sutarties pakeitimo įforminimas

8.1. Sutarties pakeitimai ir papildymai, nepažeidžiant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje įtvirtintų principų ir tikslų bei vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatomis, įforminami rašytiniu sutarties Šalių susitarimu, kuris yra neatsiejama sutarties dalis.

8.2. Tais atvejais, kai sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant viešojo pirkimo sąlygų ir (ar) sutarties sudarymo metu, sutarties Šalys gali keisti tik neesmines sąlygas.

9. Teisių ir pareigų perleidimas

9.1. Tiekėjas negali perleisti visų ar dalies savo įsipareigojimų pagal šią sutartį be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo.

10. Šalių įsipareigojimų vykdymo vėlavimas

10.1. Jeigu sutarties vykdymo metu Tiekėjas susiduria su aplinkybėmis, trukdančiomis laiku suteikti paslaugas, Tiekėjas nedelsdamas praneša Pirkėjui raštu apie vėlavimo faktą, numatomą vėlavimo trukmę ir priežastis.

10.2. Per protingą laikotarpį po Tiekėjo pranešimo gavimo Pirkėjas įvertina padėtį ir gali savo nuožiūra pratęsti Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų vykdymo terminą. Tokiu atveju Šalys turi patvirtinti įsipareigojimų vykdymo pratęsimą atlikdamos sutarties pakeitimus.

10.3. Tiekėjo vėlavimas įvykdyti savo įsipareigojimus užtraukia Tiekėjui atsakomybę atlyginti nuostolius, jeigu nesusitariama pratęsti įsipareigojimų vykdymo termino, išskyrus nenugalimos jėgos (*Force majeure*) atvejus.

10.4. Vėlavimas suteikti reikiamus dokumentus ir informaciją yra laikomas vėlavimu suteikti paslaugas.

11. Paslaugų suteikimo terminai

11.1. Pradžia – 2025 m. kovo 14 d.

11.2. Pabaiga – 2025 m. gruodžio 31 d.

12. Apmokėjimo tvarka ir atsiskaitymai

12.1. Sutartyje numatyta paslaugai suteikti iš Programos lėšų Pirkėjas sumoka **9 880,00 Eur (devynis tūkstančius aštuonis šimtus aštuoniasdešimt eurų)** su PVM.

12.2. Už atliktus kiekvieno ketvirčio darbus Tiekėjas atsiskaito pagal suderintą kalendorinį darbo planą pateikdamas ketvirčio ataskaitą ir darbų perdavimo–priėmimo aktą ir išrašydamas PVM sąskaitą faktūrą. Sąskaitos teikiamos per Sąskaitų administravimo bendrąją informacinę sistemą (SABIS).

12.3. Pirkėjas gali pervesti pinigus Tiekėjui už kalendoriniame plane numatytą darbų atlikimą avansu pagal išrašytą išankstinio mokėjimo sąskaitą (ne daugiau kaip 40 proc. ketvirčio sumos).

12.4. Tiekėjo išrašytą PVM sąskaitą faktūrą Pirkėjas apmoka per 15 darbo dienų nuo PVM sąskaitos faktūros išrašymo dienos.

12.5. Jeigu Pirkėjas nesumoka Tiekėjui už suteiktas paslaugas pagal šios sutarties sąlygas, jis moka 0,02 % dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną pradelstą dieną.

12.6. Pirkėjui pagrįstai nepatvirtinus ketvirčio ataskaitos ir atsisakius pasirašyti darbų perdavimo–priėmimo aktą, Tiekėjas privalo grąžinti į pirkėjo sąskaitą avansu gautas lėšas.

13. Sutarties įvykdymo užtikrinimas

13.1. Sutarties įvykdymo užtikrinimo forma – bauda yra 5 proc. nuo sutartyje Tiekėjui skiriamos sumos. Baudą Tiekėjas privalo sumokėti už sutartinių įsipareigojimų neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą.

13.2. Pirkėjas turi teisę išskaičiuoti baudą iš bet kokių Tiekėjui atliekamų mokėjimų.

14. Nenugalimos jėgos (*Force majeure*) aplinkybės

14.1. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už sutarties neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (*Force majeure*).

14.2. Nenugalimos jėgos aplinkybės nustatomos vadovaujantis Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*Force majeure*) aplinkybėms taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840.

14.3. Nenugalimos jėgos aplinkybėms pasibaigus toliau vykdomi sutartyje numatyti Šalių įsipareigojimai, jei nesusitariama kitaip.

14.4. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės ir jų padariniai tęsiasi ilgiau negu tris mėnesius, kiekviena Šalis turi teisę atsisakyti vykdyti savo įsipareigojimus ir nutraukti sutartį. Šiuo atveju nė viena iš Šalių negali reikalauti atlyginti jos turėtus turtinius nuostolius.

15. Sutarties galiojimo terminas ir nutraukimas

15.1. Sutartis įsigalioja nuo 2025-03-14 ir galioja iki Šalių prievolių visiško įvykdymo ir santykių, kylančių iš šios sutarties, pabaigos, tačiau ne ilgiau kaip iki 2026-01-10, arba kada sutartis nutraukiama įstatymų ar sutartyje nustatytais atvejais.

15.2. Sutartis gali būti nutraukta sutartyje įtvirtintais sutarties nutraukimo atvejais, taip pat Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje ir Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse nurodytais atvejais ir tvarka.

15.3. Jei viena iš sutarties Šalių nevykdo arba netinkamai vykdo sutartinius įsipareigojimus ir tai yra esminis sutarties pažeidimas pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 str., kita Šalis gali vienašališkai nutraukti sutartį, raštu įspėjusi kitą Šalį prieš 15 darbo dienų iki sutarties nutraukimo dienos.

15.4. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu, apie tokį nutraukimą kitai Šaliai pranešant ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų). Pirkėjas turi priimti paslaugas, atliktas po pranešimo padavimo Tiekėjui iki jame nurodytos sutarties nutraukimo datos. Paslaugos turi būti atliekamos sutartyje numatytais sąlygomis ir kainomis, jų atlikimo grafikas nekeičiamas.

16. Ginčų sprendimo tvarka

16.1. Jeigu tarp Pirkėjo ir Tiekėjo kyla ginčų, kylančių iš šios sutarties, Šalys deda visas pastangas išspręsti tokius ginčus draugišku tarpusavio susitarimu.

16.2. Jeigu kylančių iš šios sutarties ginčų nepavyksta išspręsti tarpusavio susitarimu, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

16.3. Sutartyje neaptarti Šalių tarpusavio santykiai, reguliuojami Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.

17. Korespondencija ir pranešimai, kitos sąlygos

17.1. Paslaugos turi atitikti Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 (Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2022 m. gruodžio 13 d. įsakymo Nr. D1-401 redakcija) patvirtintus aplinkosauginius reikalavimus, nurodytus įsakymo 4.4.3 papunktyje, t. y. teikiamos nematerialaus pobūdžio (intelektinės) ar kitokios paslaugos, nesusijusios su materialaus objekto sukūrimu, kurių teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos.

17.2. Pirkėjas ir Tiekėjas įsipareigoja nedelsdami pranešti kitai Šaliai apie aplinkybes, galinčias turėti esminę įtaką vykdyti sutarties sąlygas.

17.3. Bet kokie pranešimai ar kita korespondencija, perduodami bet kurios Šalies pagal šią sutartį, sudaromi raštu ir perduodami asmeniškai, registruotu paštu (patvirtinant gavimą) arba elektroniniu paštu.

17.4. Valstybinės lietuvių kalbos komisijos atstovas, atsakingas už sutarties vykdymą, yra Programų skyriaus vedėja Vilija Ragaišienė

17.5. Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos atstovas, atsakingas už sutarties vykdymą, yra Rita Urnėžiūtė,

17.6. Sutartis sudaroma lietuvių kalba dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai (abu pasirašyti egzemplioriai turi vienodą juridinę galią). Sutartis gali būti sudaroma ir Šalims ją pasirašant kvalifikuotais elektroniniais parašais.

17.7. Sutarties priedai yra neatskiriama sutarties dalis.

18. Sutarties priedai

18.1. Tiekėjo pateikta sutartyje numatytų darbų sąmata, kalendorinis ir teminis planas.

SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

Pirkėjas

Valstybinė lietuvių kalbos komisija
Gedimino pr. 60, 01110 Vilnius
Tel. +370 5272 3358
El. paštas: vlkk@vlkk.lt
Įstaigos kodas 188780533
AB „Swedbank“
A. s. LT237300010002455294

Komisijos pirmininkė
Violeta Meiliūnaitė

A. V.

Tiekėjas

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka
Gedimino pr. 51, LT-01109 Vilnius
Tel. +370 5249 7023
El. paštas: biblio@lnb.lt
Įstaigos kodas 290757560
AB SEB bankas
A. s. Nr. LT78 7044 0600 0128 4138

Generalinės direktorės
pavduotojas infrastruktūrai Aidas Sinkevičius,
pavduojantis generalinę direktorę

A. V.